Activity: 贾斯汀•比伯 - 宝贝

Resources:
https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=QB0HZ5UE5yw
The Remnant version: https://youtu.be/0clG7eDfPVM

Source of original material:

Activity Procedure: V1

- Give each student a line of the Chinese lyrics (give stronger students harder lines/ more lines). You can decide if you give them the pinyin as well or not.
- Ask them to use their dictionary/ Pleco to translate the line- literally and then poetically e.g. 喊我的名字 我就出现 becomes “Shout my name, I just then appear” becomes “Just shout whenever, and I'll be there” (or similar).
- Once all the students have carried out their translation, ask them to work together to put them in what they think is the logical, correct order.
- Ask if any of them have worked out what it is yet (a song), what is the song? (Baby, Justin Beiber).
- Tell them they’re going to listen to the song, they have to listen to the lyrics and see if they have them in the correct order.
- Play the song once, pausing if needed; allow time for them to move the lyrics, play again.
- Students listen, check and correct again.
- Play for a final time, with a slow reveal on your whiteboard of the lyrics, pinyin and translation.
- If you want (and if there’s time), the class sings the song as well- or learns it for homework.
Activity Procedure: V2

- Tell students individually or in pairs that you are going to give them some lyrics from a song. They have to work out how to say the lyrics in Chinese.
- Give each student/pairs of students a line to work out using their dictionaries/ the internet/ Pleco.
- Check that they have all got the correct pinyin.
- Tell them to stand up; tell them they are going to listen to the song- when they hear their line, they need to sit down.
- Play the song and check they sit down at the correct point.
- If you want, ask them to now stand in the order that they think they sat down- play again and check.
- Once students are in the correct order, ask them to sing their line when it arrives. For variation, you can give them an “emotion” to sing in (angry, bored, upset etc).
- Ask them to get into groups of four lines, and to translate their section of the song into English (tell them they are NOT allowed to just copy the Bieber song!).
- Check their translations against the board/ song video.

Handout Materials

Cut-up as appropriate for running the activity. Lyrics follow this pattern: Chinese characters, pinyin, literal translation, real English version.

你说你爱我 这我晓得
Nǐ shuō nǐ ài wǒ zhè wǒ xiǎode
You say you love me, this I know
You know you love me, I know you care

喊我的名字我就出现
Hǎn wǒde míngzi wǒ jiù chūxiàn
Shout my name, I then appear
Just shout whenever, and I'll be there

要我的爱要我的心
Yào wǒde ài, yào wǒde xīn
Want my love, want my heart
You are my love, you are my heart

我们就永远永远永远不分开
Wǒmen jiù yǒngyuǎn yǒngyuǎn yǒngyuǎn bù fēnkāi
We then always always always not part
And we would never ever ever be apart
我不是玩具 别玩遊戲
Wǒ bùshì wánjù bié wán yóuxì
I am not toy, don’t play games
Are we an item? Girl, quit playing

怎么说 只是好朋友
Zěnme shuō zhǐshì hǎo péngyou
How say, only good friends
We're just friends, what are you saying?

望着我的眼 说你有别人
Wàngzhe wǒde yǎn shuō nǐ yǒu biérén
Gaze into my eyes, say you have somebody-else
Say there's another and look right in my eyes

我初恋 竟让我心碎片片
Wǒ chūliàn jìng ràng wǒ xīnsuì piànpiàn
My first-love actually made my heart break piece-by-piece
My first love broke my heart for the first time

而我只能
Ér wǒ zhǐnéng
There I can only
And I was like...

Baby, Baby, Baby x3
Bǎobèi, bǎobèi, bǎobèi x3
Baby Baby Baby x3

怎么不是到永远
Zěnme bùshì dào yǒngyuǎn
How not until forever
I thought you'd always be mine (mine)

Baby, Baby, Baby x3
Bǎobèi, bǎobèi, bǎobèi x3
Baby Baby Baby x3
怎么不是到永远
Zěnme bùshì dào yōngyuǎn
How not until forever
I thought you'd always be mine (mine)

为了你 要怎样我都愿意
Wèile nǐ yào zěnyàng wǒ dōu yuàn yì
For you want anything I in every case agree
Oh, for you I would have done whatever

叫我相信 你已经离去
Jiào wǒ rúhé xiāngxìn nǐ yǐjīng líqù
Call my whatever believe you already walked-out
And I just can't believe we ain't together

我想保持很冷静 但却失去你
Wǒ xiǎng bǎochí hěn lěnjìng dàn què shīqù nǐ
I want keep very cool, but however lost you
And I wanna play it cool, but I'm losin' you

买给你全世界 任何一颗钻戒
Mǎi gěi nǐ quánshìjiè rènhé yī kē zuànjiè
Buy give you the whole world, any one ring
I'll buy you anything, I'll buy you any ring

我心碎满地 你来整理
Wǒ xīnsuì mǎndì nǐ lái zhěnglǐ
My heart-broke everywhere, you come put it in order
And I'm in pieces, baby fix me

我只求你把我从恶梦中唤醒
Wǒ zhǐ qiú nǐ bǎ wǒ cóng èmèng zhōng huànxǐng
My just beg you take me from bad dream inside awaken
And just shake me 'til you wake me from this bad dream

我被击倒 倒 倒 倒
Wǒ bèi jīdǎo dǎo dǎo dǎo
I’ve been knocked down fall fall fall
I'm going down, down, down, down
简直无法相信 我初恋 已经不见
Jiǎnzhí wúfǎ xiāngxìn wǒ chūliàn yǐjing bùjiàn
Simply can’t believe my first love already disappeared
And I just can't believe my first love won't be around

CHORUS

其实你很特别 你很好看
Qíshí nǐ hěn tèbié nǐ hěn hǎokàn
Actually you very special, you very beautiful
You’re so special, you’re so beautiful

你很自然 你很漂亮
Nǐ hěn zìrán nǐ hěn piàoliang
You’re natural, you’re beautiful

可爱的姑娘
Kě‘ài de gūniang
Cute girl
Such a cute girl

只要你的心地善良
Zhǐyào nǐde xīndì shànliáng
Only want you kind-hearted
I only want you to be kind-hearted

对人诚恳大方 人人都会喜欢
Duì rén chéngkěn dàfang rénrén dōu huì xǐhuān
Towards people sincere, refined, everybody all will like
You’re sincere, refined, everybody likes you

其实自自然然 平平凡凡
Qíshí zìzìránrán píngpíngfánfán
Actually natural ordinary
You’re actually very natural, ordinary

简简单单 开开朗朗 自在又清爽
Jiǎnjiǎndàndān kāikailǎnglǎng zìzài yòu qīngshuǎng
Simple, carefree, free also cool and fresh
You’re simple, carefree, unrestrained and cool
不需要太多的打扮
Bù xūyào tài duō de dǎban
No need to much dress-up
You don’t need to dress up (to look good)

不要花枝招展 姑娘
Bùyào huāzhīzhāozhǎn gūniang
Don’t need all dolled up girl
You don’t need to be all dolled up, girl

你已经很漂亮
Nǐ yǐjing hěn piàoliang
You’re already very beautiful
You’re already so beautiful

宝贝,宝贝,宝贝 x3
Bǎobèi, bǎobèi, bǎobèi x3
Baby Baby Baby x3

怎么不是到永远
Zěnme bùshì dào yǒngyuǎn
How not until forever
I thought you’d always be mine (mine)

CHORUS

我离开了 x3
Wǒ líkāile x3
I’m gone x3